

Zeitschrift: as. : Archäologie Schweiz : Mitteilungsblatt von Archäologie Schweiz = Archéologie Suisse : bulletin d'Archéologie Suisse = Archeologia Svizzera : bollettino di Archeologia Svizzera

Herausgeber: Archäologie Schweiz

Band: 43 (2020)

Heft: 2: Homo archaeologicus turicensis : l'archéologie dans le canton de Zurich

Artikel: Entretien des ruines : goutte à goutte, l'eau creuse le mur

Autor: Winkel, Christian

DOI: <https://doi.org/10.5169/seals-905560>

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

Download PDF: 05.02.2026

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>



Entretien des ruines

Goutte à goutte, l'eau creuse le mur

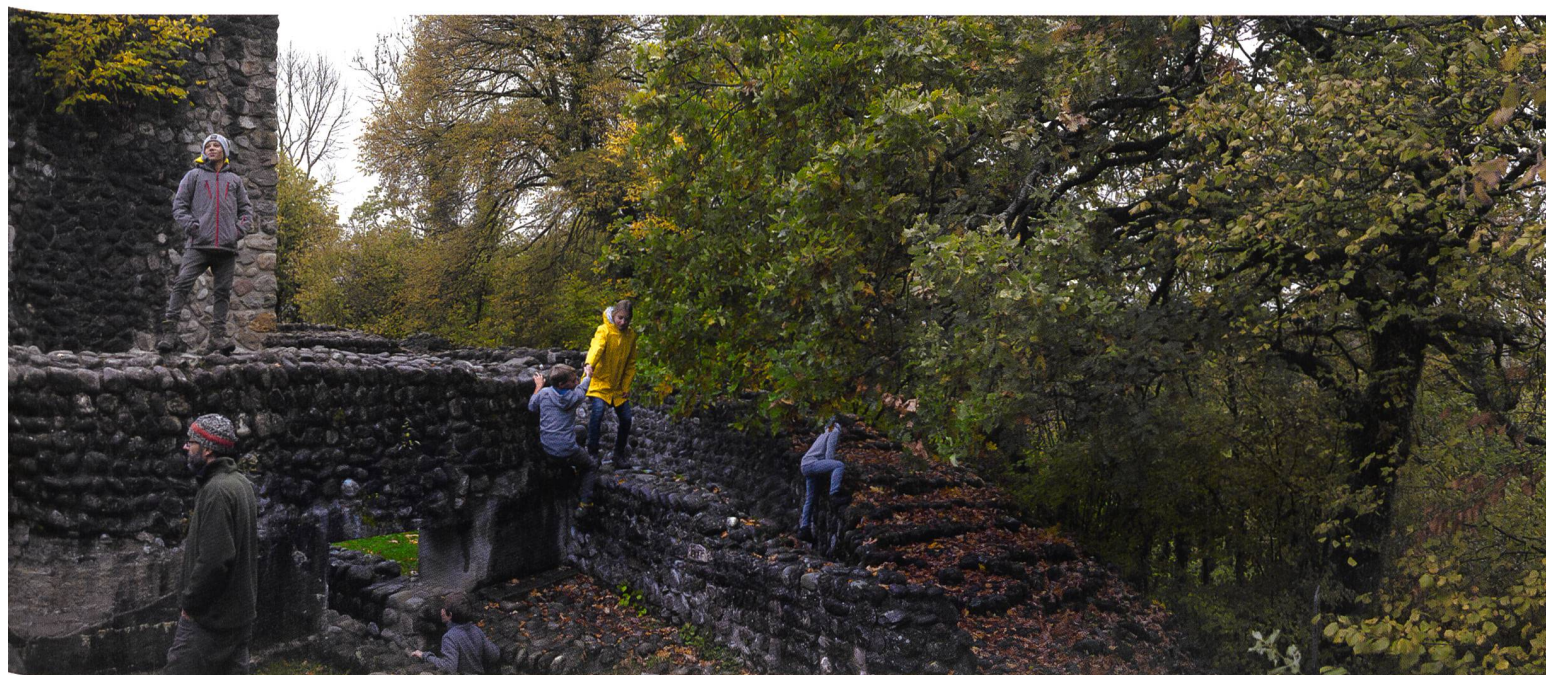
— Christian Winkel

Les ruines, témoins tangibles du passé. Souvent, plus aucun toit ne les recouvre: dépouillés, les murs sont particulièrement exposés aux intempéries et doivent être protégés. Le technicien de fouille responsable de cette tâche a suivi une formation de maçon, puis acquis en Irlande une solide expérience de rénovation des vieux bâtiments en pierre. Il s'est perfectionné dans le domaine de la restauration des châteaux forts. Il est en mesure de décider quels travaux de rénovation devront être entrepris.

Ruines de couvents ou de châteaux forts, vestiges de remparts, *villae* romaines: dans le canton de Zurich, on dénombre 30 sites avec des ruines soumises à intervalles réguliers à des travaux de conservation. Certains appartiennent au canton ou à une commune, d'autres sont aux mains de particuliers. Pour de nombreux vestiges d'habitats à l'abandon, il ne vaut toutefois plus la peine

de maintenir debout les maigres tronçons de murailles.

Un groupe de trois spécialistes se charge de l'entretien des ruines appartenant au canton. Le Service archéologique a pour mission d'évaluer quelles interventions architecturales rétabliront le plus fidèlement possible l'apparence d'origine des constructions, et quelles mesures



de sécurité seront nécessaires pour éviter un effondrement. La composition du mortier qu'on utilisera pour la rénovation est un sujet de discussion récurrent: il doit assurer une cohésion optimale avec le mortier historique. Le Service des bâtiments se charge du financement d'éventuelles mesures de rénovation, l'Office des constructions de la réalisation architecturale. Ces institutions travaillent en étroite collaboration avec des entreprises spécialisées, mandatées pour ces travaux.

Parfois, les ruines abritent des plantes ou des animaux rares. Dans les murailles du château de Schnabelburg, à Hausen am Albis, se dissimule une espèce d'escargot extrêmement rare, la balée commune (*balea perversa*). Lors des travaux, certaines parties des murs ont été traitées de façon tout à fait spécifique, et des encoches ont été pratiquées dans le mortier pour offrir des refuges aux gastéropodes. A Winterthur, la tour du château d'Alt Wülflingen a dû être rénovée en garantissant la pérennité de 30 espèces de lichen différentes, dont *caloplaca limonia*, attestée ici en Suisse pour la première fois. Et quand des grimpeurs croient trouver un

parfait terrain de jeu dans les ruines, alors c'est l'homme qui constitue leur principale menace. Les panneaux d'information apposés près des vestiges datent des années 1960 et 1980: peu à peu, on remplace les éléments endommagés ou disparus. Ainsi, sur le nouveau panneau posé au château de Freienstein, une légende interpelle le visiteur: des Zurichois seraient accourus au secours d'un vassal jeté au cachot, mais le prisonnier n'aurait pourtant pas survécu: dans leur fureur destructrice, les Zurichois avaient omis de le faire sortir avant de mettre le feu au château...

R i a s s u n t o

Nel canton Zurigo ci sono 30 rovine conservate. Un gruppo di esperti costituito da un team di tre persone si occupa della manutenzione delle strutture del cantone. Un tecnico di scavo con una formazione di muratore e una specializzazione nell'ambito del risanamento di fortezze è incaricato della loro valutazione per conto del Servizio archeologico cantonale. |